

Afficher l'infolettre dans un autre onglet

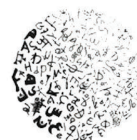
## Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre n° 121

Lundi 22 janvier 2024



*écriture et liberté*





Sahand Taki / Shargh via Agence France-Presse Les deux journalistes étaient incarcérées à Téhéran depuis leur arrestation en septembre 2022, quelques jours après la mort de Mahsa Amini, une Kurde de 22 ans interpellée par la police des mœurs qui lui reprochait d'avoir enfreint le code vestimentaire de la République islamique.

## Iran : deux journalistes libérées sous caution

- 14 janvier 2024

D'après *Le Devoir* et [Agence France-Presse](#) à Téhéran, le 14 janvier 2024

« Les deux journalistes étaient incarcérées à Téhéran depuis leur arrestation en septembre 2022, quelques jours après la mort de Mahsa Amini, une Kurde de 22 ans interpellée par la police des mœurs qui lui reprochait d'avoir enfreint le code vestimentaire de la République islamique.

Deux journalistes iraniennes, emprisonnées pour avoir contribué à rendre publique la mort en détention de Mahsa Amini en 2022, ont été libérées dimanche sous caution, ont annoncé les médias locaux.

Niloufar Hamed, 31 ans, et Elahe Mohammadi, 36 ans, « ont été temporairement libérées sous caution de la prison d'Evin » à Téhéran, ont annoncé le quotidien réformateur Shargh sur son site et l'un des avocats.

(...)

Mme Mohammadi, reporter de *Ham Mihan*, a été condamnée en 2023 à une peine de six ans de prison pour collaboration avec les États-Unis, de cinq ans pour complot contre la sécurité du pays et d'un an pour propagande contre la République islamique.

Mme Hamed, photographe du journal *Shargh*, a écopé de son côté d'une peine de sept ans de prison pour coopération avec les États-Unis, de cinq ans pour complot contre la sécurité du pays et d'un an pour propagande contre la République islamique. »

[Lire la suite](#)

## Chine : 10 ans après l'arrestation d'Ilham Tohti, PEN International exige sa libération immédiate

- 15 janvier 2024

Déjà dix ans que l'écrivain et universitaire ouïghour Ilham Tohti a été arrêté en raison de son engagement en faveur du dialogue interethnique et de la défense des droits des minorités en Chine. À cette occasion, PEN International exige sa libération immédiate et inconditionnelle, ainsi que la fin de la répression des Ouïghours et des autres minorités qu'exerce actuellement le gouvernement de la République populaire de Chine (RPC).

Le [15 janvier 2014](#), Ilham Tohti a été arrêté par la police à la suite d'une descente à son domicile à Pékin. Pendant sa détention, il s'est vu refuser à plusieurs reprises l'accès à sa famille ou à ses représentants légaux. Bien que le Groupe de travail des Nations Unies sur la détention arbitraire a jugé sa détention arbitraire en mars 2014, en septembre 2014, Ilham Tohti a quand même été

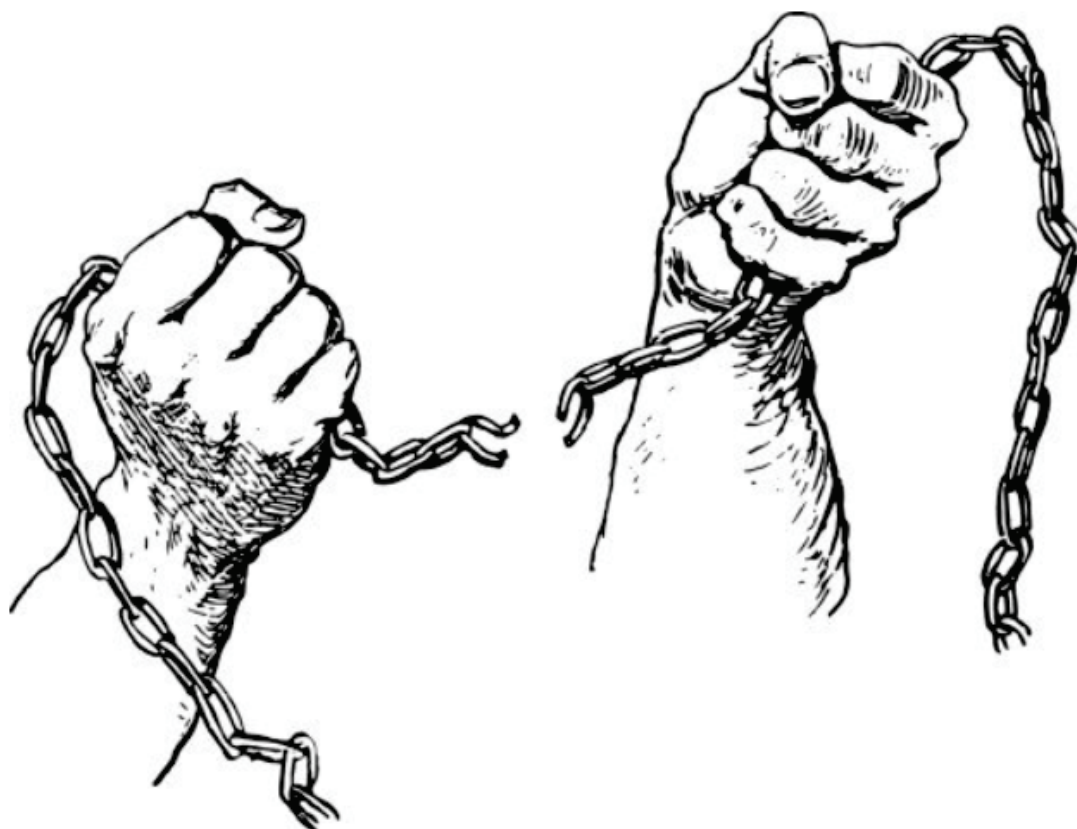
reconnu coupable de séparatisme et condamné à la prison à vie à l'issue d'un procès de deux jours.

« Ilham Tohti est un défenseur désintéressé du dialogue et des droits des Ouïghours et des autres minorités en Chine. La décision de le condamner à la prison à vie reste une tragédie en cours.

Alors que nous célébrons le 10<sup>e</sup> anniversaire de sa détention injuste, nous sommes solidaires d'Ilham Tohti et continuons d'appeler à sa libération immédiate », a déclaré Ma Thida, présidente du Comité des écrivains emprisonnés de PEN International.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.

---



## Émirats arabes unis (ÉAU) : Dénonciation des poursuites injustes engagées contre des dizaines de citoyens

- 4 janvier 2024

Au début de janvier, PEN International signait, avec 42 organismes, un appel concernant les poursuites injustes engagées par les ÉAU contre des dizaines d'Émiratis.

« Nous, organisations de défense des droits de la personne soussignées, sommes profondément préoccupées par les nouvelles poursuites engagées par les autorités des Émirats arabes unis (ÉAU) contre plus de 80 Émiratis, dont certains sont des défenseurs des droits de la personne, pour avoir prétendument créé et soutenu une “organisation terroriste”. Ces accusations sont des représailles face aux liens réels ou présumés des accusés avec le Comité pour la justice et la

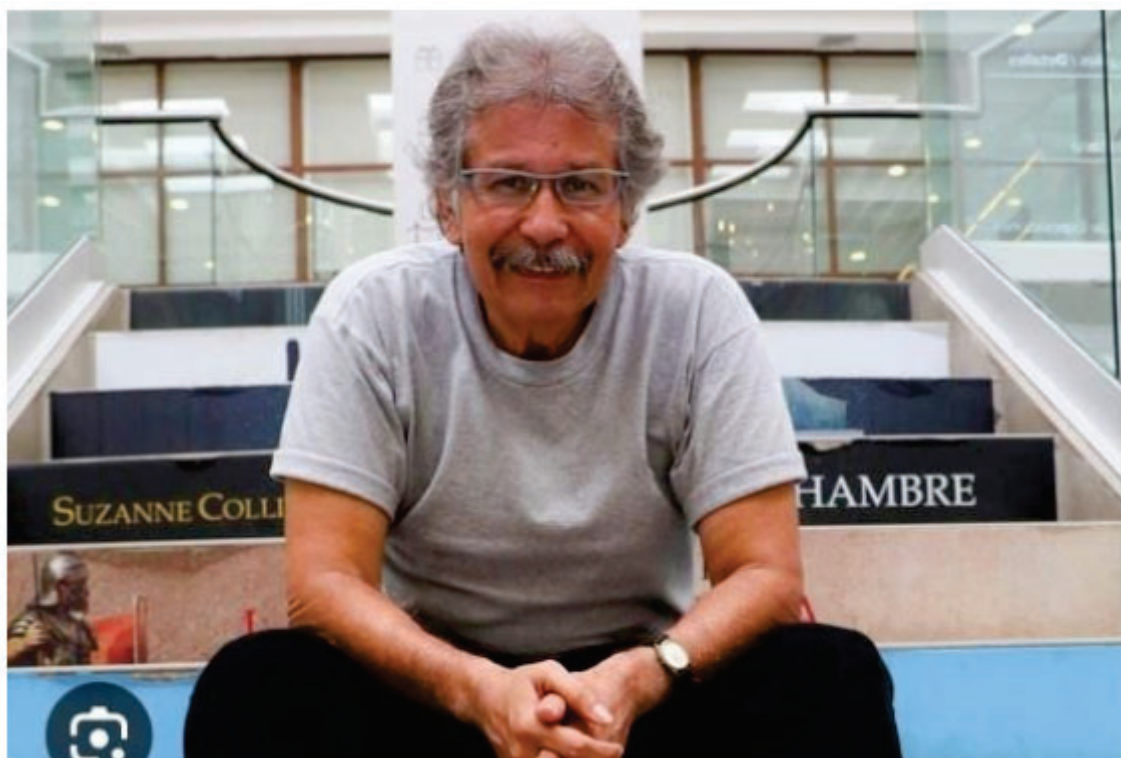
dignité, un groupe formé en 2010-2011 qui, selon les termes de l'acte d'accusation des autorités en 2012, “a entrepris de sensibiliser la société à ses droits”, “a publié des articles sur ces droits” et “a travaillé pour communiquer avec les organisations internationales de défense des droits”.

Poursuivre ces personnes pour avoir défendu pacifiquement les droits de la personne, alors que nombre d'entre elles sont déjà détenues arbitrairement depuis des années pour des motifs similaires, est un acte honteux qui réaffirme la volonté des autorités des Émirats arabes unis de continuer à punir et à intimider tout détracteur potentiel pour le réduire au silence. Parmi les personnes dont l'arrestation a été confirmée à ce jour et qui ne sont pas en exil, figurent des accusés détenus depuis des années, dont la plupart ont fini de purger leur peine il y a longtemps, mais qui restent arbitrairement détenus.

Ahmed Mansoor et Nasser Bin Ghaith ont tous deux été condamnés à 10 ans de prison lors de procès distincts en 2018 et 2017 respectivement, pour des accusations liées à leurs activités tenues en ligne pour la défense des droits de la personne.

Les autres accusés ont déjà été condamnés lors d'un procès de masse, l'affaire “UAE 94” de 2012-2013, pour le même chef d'accusation que celui auquel ils font face aujourd'hui — implication dans le Comité pour la justice et la dignité. Par conséquent, ces nouvelles accusations sont illégales et constituent une violation de l'[article 19](#) de la Charte arabe des droits de l'homme, qui stipule que “nul ne peut être jugé deux fois pour le même délit. Toute personne faisant l'objet d'une telle procédure a le droit d'en contester la légalité et d'exiger sa libération”. »

[Lire la suite et voir la liste des signataires](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.



# Nicaragua : PEN International demande la libération de l'écrivain Freddy Quezada

- 13 décembre 2023

PEN International et PEN Nicaragua expriment leur profonde inquiétude face à la détention arbitraire par les autorités nicaraguayennes de Freddy Quezada, écrivain et universitaire.

Selon les rapports publics et les informations reçues par PEN International, Freddy Quezada a été arrêté à son domicile le 30 novembre 2023. La police n'aurait informé la famille du lieu où il se trouvait que cinq jours plus tard.

Le 5 décembre 2023, Quezada a été transféré au pénitencier Jorge Navarro à Tipitapa, connu sous le nom de « La Modelo », sans avoir accès à une représentation légale ni être informé des raisons de sa détention. Les membres de la famille n'ont pas eu accès aux informations officielles et ne connaissent pas le statut de Quezada en prison.

« Les autorités nicaraguayennes doivent libérer Freddy Quezada immédiatement et sans condition et mettre fin à la persécution continue des écrivains, des travailleurs culturels et des journalistes pour avoir simplement fait leur travail. Son arrestation est un nouvel exemple de la façon dont Daniel Ortega a créé un climat de censure quasi-totale et de réduction au silence d'un pays », a déclaré Ma Thida, présidente du Comité des écrivains emprisonnés de PEN International.

Quezada a été arrêté quelques heures après avoir publié sur les médias sociaux (sous le pseudonyme Uliteo) des messages critiques à l'égard du gouvernement nicaraguayen. Dans l'un de ses derniers messages avant son arrestation, Quezada a qualifié le gouvernement de « dictature » et a critiqué le discours public sur la détention d'un éminent évêque, qui s'en prend ouvertement au gouvernement.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.

---



## Israël : PEN International demande la libération immédiate de deux artistes palestiniens et la fin du ciblage des personnalités culturelles en Palestine

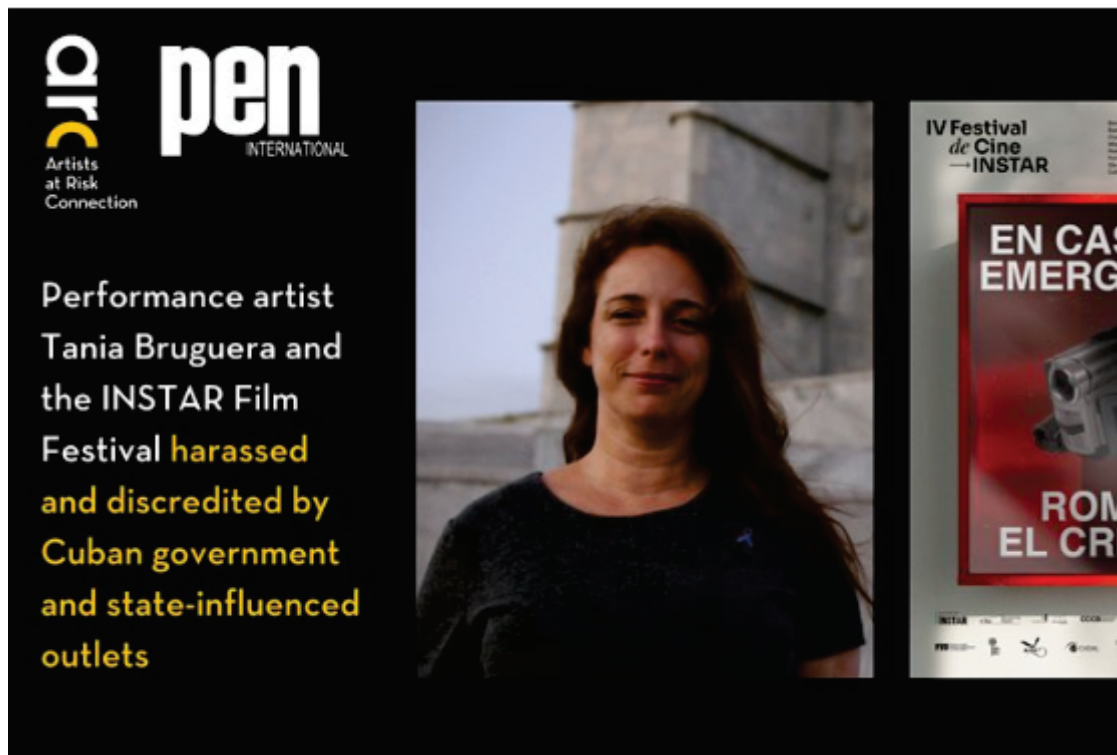
- 13 décembre 2023

PEN International est gravement préoccupé par la [nouvelle](#) qu'Ahmed Tobasi, éminent artiste et figure culturelle palestinienne, directeur artistique du Freedom Theatre, basé en Cisjordanie, et son collègue Mustafa Sheta, producteur et directeur général du Freedom Theatre, ont été arrêtés par les forces israéliennes. PEN International demande leur libération immédiate et inconditionnelle, ainsi que la fin du ciblage des écrivains et des artistes en Palestine.

Plus tôt dans la journée, le Freedom Theatre [a déclaré](#) que des soldats israéliens avaient fait irruption dans le théâtre du camp de réfugiés de Jénine, détruit ses bureaux, puis après avoir pris d'assaut la maison de son producteur et directeur général, Mustafa Sheta, l'ont ligoté et arrêté. Le directeur artistique du Freedom Theatre, Ahmed Tobasi, a également été arrêté en même temps que Sheta. Les raisons de leur arrestation et le lieu où ils se trouvent ne sont pas clairs.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.

---



## Cuba : l'artiste Tania Bruguera harcelée par le gouvernement malgré son exil forcé

- 7 décembre 2023

Les organisations de la société civile signataires d'une déclaration demandent au gouvernement cubain et à ses institutions de cesser immédiatement tous les efforts visant à discréditer l'artiste cubaine [Tania Bruguera](#) et le Festival du film IV INSTAR qui se tient actuellement aux quatre coins du monde. Cet incident est le plus récent d'une longue série de tentatives du gouvernement cubain pour supprimer les formes critiques de pensée et d'expression libres qui divergent du discours unique et totalisant de l'État, tant sur l'île qu'à l'étranger.

Cette artiste multidisciplinaire de renommée internationale dont les œuvres ont été exposées à la Tate Modern de Londres, au Museum of Contemporary Art de Chicago et au New Museum de New York, a été contrainte de quitter Cuba en 2021 sous la pression et la persécution du gouvernement en raison de son travail artistique. Actuellement maître de conférences et membre de la faculté affiliée [Harvard University](#), Bruguera est la fondatrice et directrice de Hannah Arendt Institute of Activism (INSTAR). En 2019, l'INSTAR a organisé son premier festival cinématographique, une activité annuelle qui vise à soutenir et à mettre en valeur la production de films indépendants, en particulier dans les pays où la liberté d'expression est menacée.

Depuis plus d'une décennie, Tania Bruguera fait l'objet d'un harcèlement systématique de la part du gouvernement cubain. Cette campagne visant à la discréditer a commencé à Cuba et s'est poursuivie depuis son exil en 2021.

Le gouvernement cubain cherche à limiter sa créativité et ses opportunités professionnelles dans le monde entier. Des efforts extraordinaires sont actuellement déployés pour jeter le discrédit sur

l'INSTAR, les médias contrôlés par l'État suggérant que le festival et ses activités constituent une attaque contre la culture cubaine et une adhésion au terrorisme, tout en affirmant des liens présumés avec des agences de renseignement étrangères.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.



## **Arménie/Azerbaïdjan : Déclaration du Comité des écrivains pour la paix de PEN International concernant le territoire de l'Artsakh/Nagorno-Karabakh**

- 5 décembre 2023

En novembre 2020, le Comité des écrivains pour la paix de PEN International notait avec inquiétude la poursuite de la guerre entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan pour le contrôle du territoire de l'Artsakh/Nagorno-Karabakh. Ce comité soulignait que le conflit était profondément enraciné et avait montré sa capacité à éclater de manière destructrice sur plusieurs générations, remontant aux décisions prises par Staline en 1921, en tant que commissaire (ministre) des nationalités, à une époque où il compliquait délibérément la tapisserie ethnique de l'Europe de l'Est et de l'Asie centrale.

Le Comité avait alors déclaré que la communauté internationale, en particulier les Nations Unies et le Conseil de l'Europe, demandait depuis un siècle que cessent les attaques contre les Azéris et les Arméniens : leurs personnes, leurs biens et leur culture. Et il avait appelé à un règlement pacifique négocié permettant à tous les habitants de la région de coexister paisiblement.

Depuis lors, les calculs politiques changeants de la Fédération de Russie ont fait que ses soi-disant forces de maintien de la paix ont assisté à la fermeture progressive de l'enclave par l'Azerbaïdjan, puis à son englobement en septembre 2023, supprimant son autodétermination et déplaçant plus de 100 000 Arméniens de souche. La crise humanitaire qui a suivi a mis à rude épreuve l'Arménie elle-même. Il est probable que tous les pays avec lesquels l'Arménie partage des frontières, à l'exception d'un seul, avaient pour objectif de la déstabiliser pour la punir de son évolution vers un gouvernement démocratique plus ouvert et plus honnête.

Le Comité des écrivains pour la paix condamne sans réserve l'attaque militaire de l'Azerbaïdjan contre l'Artsakh/Nagorno-Karabakh, qui, [selon le](#) Parlement européen, s'apparente à un nettoyage ethnique. La République autoproclamée d'Artsakh cessera ainsi d'exister, tout comme l'établissement des Arméniens sur ce territoire depuis plus de deux millénaires.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.



## **Mexique : Vague d'agressions contre les journalistes alarmant la communauté internationale**

- 1<sup>er</sup> décembre 2023

Ces dernières semaines, le Mexique a connu une escalade de la violence à l'encontre des journalistes. Une fois de plus, l'impunité et la corruption ont ouvert la voie à une recrudescence des attaques, des menaces, des persécutions et des assassinats de journalistes dans l'un des pays les plus meurtriers des Amériques pour cette profession.

« Les autorités mexicaines doivent fournir les protections nécessaires pour permettre aux journalistes de faire leur travail sans risque de représailles. Les gouvernements local et fédéral

doivent veiller activement à ce que justice soit rendue aux familles des journalistes assassinés, afin de mettre fin à l'impunité et d'envoyer un signal fort pour éliminer le climat de violence contre le journalisme indépendant », a déclaré Romana Cacchioli, directrice exécutive de PEN International.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.



## Iran : Nouvelle condamnation pour Narges Mohammadi

À la fin de novembre, P.E.N.-Québec signait une pétition provenant de PEN America et de PEN International demandant la libération de l'Iranienne Narges Mohammadi, lauréate du prix Nobel de la paix, pour lui permettre de recevoir le prix à Oslo.

Malheureusement, on apprend que la militante des droits de la personne de 51 ans, incarcérée depuis 2021 à Téhéran, a été condamnée le 18 décembre à une nouvelle peine de prison de 15 mois pour « propagande » contre la République islamique. Elle a été aussi condamnée à deux ans d'interdiction de séjour à Téhéran, deux ans d'interdiction de sortie du territoire et deux ans d'interdiction de téléphone portable « après sa libération, totalement imprévisible à ce stade », selon la famille.

[Plus d'info](#)

## Projets/informations PEN INTERNATIONAL

## Vidéo-poèmes en langues indigènes et minoritaires : Comité de la traduction et des droits linguistiques

- 18 décembre 2023

Le Comité de la traduction et des droits linguistiques (CTDL/TLRC) de PEN International organise un nouveau marathon de vidéo-poèmes dans les langues indigènes et minoritaires. Les vidéos seront lancées pendant un mois entier, à partir du 21 février (Journée internationale de la langue maternelle) jusqu'au 21 mars (Journée mondiale de la poésie).

Depuis trois ans, le CTDL/TLRC a rassemblé plus de 110 poèmes de tous les continents. Le Comité estime qu'il s'agit d'un moyen essentiel de rendre visibles des communautés linguistiques et des œuvres littéraires trop souvent négligées.

Découvrez le marathon de vidéo-poèmes 2023 sur la chaîne [Facebook](#) et [YouTube](#) du CTDL/TLRC

### Participez au marathon de vidéo-poèmes 2024

Pour participer, le Comité demande de filmer un court poème (deux minutes maximum) lu dans une langue indigène, sans traduction. Le fichier vidéo doit être accompagné d'une version écrite du poème dans sa langue d'origine et d'une traduction dans au moins une des langues officielles de PEN International (anglais, français ou espagnol) pour le sous-titrage.

La vidéo peut être filmée avec un téléphone portable ou une webcam à l'horizontale (mode paysage), en veillant à ce que la qualité du son soit acceptable.

Les candidatures doivent également inclure une brève description de l'auteur du texte et de la langue utilisée.

Les personnes désireuses de participer sont priées d'envoyer une manifestation d'intérêt par courriel à [pen.tlrc@gmail.com](mailto:pen.tlrc@gmail.com) avant l'enregistrement et de prévenir P.E.N.-Québec de leurs intentions à [quebec.pen@gmail.com](mailto:quebec.pen@gmail.com)

Date limite : 14 février 2024.

---



Avec l'aimable autorisation de Mykhailo Palinchaksi

## Ukraine : 25 000 livres arrivent du Royaume-Uni

- 14 décembre 2023

Des milliers de livres, livrés à PEN Ukraine dans le cadre d'une initiative de collaboration entre le fonds caritatif Book Aid International, English PEN et PEN International, sont maintenant prêts à être distribués aux bibliothèques ukrainiennes.

Plus de 25 000 (12 tonnes) de livres multi-genres pour enfants, adultes et jeunes adultes, en anglais, ont été expédiés fin novembre de Londres vers Kiev, où se trouve le bureau de PEN Ukraine. De là, les livres seront distribués aux bibliothèques ukrainiennes, en fonction de leurs demandes, par l'intermédiaire de Nova Post, l'un des partenaires de l'initiative. Certains livres seront distribués lors de voyages de bénévoles littéraires dans les territoires de la ligne de front et des territoires désoccupés.

« Grâce à l'initiative "Bibliothèques incassables" ("*Unbreakable Libraries*"), qui a permis à 25 000 livres britanniques de parvenir en Ukraine, nous sommes témoins du pouvoir de transformation de la littérature, source de réconfort et d'unité dans les moments d'adversité. Je remercie sincèrement les éditeurs, Book Aid International, English PEN et PEN International d'avoir apporté ce soutien littéraire au peuple ukrainien » — Romana Cacchioli, directrice exécutive de PEN International.

[Un appel à candidatures a été](#) lancé en août dernier pour permettre aux bibliothèques de recevoir des livres en langue anglaise. Depuis, l'équipe a reçu et traité plus de 800 demandes. Les catégories les plus demandées sont la littérature pour enfants et jeunes adultes, les livres scolaires pour l'étude de l'anglais et les ouvrages non romanesques pour adultes. Les demandes

de livres varient de trois à 5 000 exemplaires. Actuellement, l'équipe de PEN Ukraine analyse les demandes, trie les exemplaires et prépare les paquets de livres à livrer. La priorité sera donnée aux bibliothèques qui ont été endommagées par les attaques de la Russie contre l'Ukraine.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.

---

## **75<sup>e</sup> anniversaire : Célébration de la Déclaration universelle des droits de l'homme et de la liberté d'expression (DUDH)**

- 10 décembre 2023

PEN International se joignait le 10 décembre dernier à la communauté mondiale pour célébrer le 75<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme (DUDH), en réfléchissant au rôle joué par le mouvement PEN dans l'élaboration du sens et des messages de ce qui, le 10 décembre 1948, allait devenir une feuille de route mondiale pour la liberté, l'égalité et les droits de l'homme pour tous.

« Au milieu des échos de l'histoire, célébrons le 75<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui témoigne de la collaboration durable entre PEN et les Nations Unies. En façonnant cette charte mondiale, l'esprit littéraire de PEN n'a pas seulement écrit des mots, mais a tissé un récit de liberté, de droits de l'homme et de solidarité internationale », a déclaré Burhan Sonmez, président de PEN International.

[Lire la suite](#) en cliquant sur français en bas à droite de l'écran.

---

## **ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL**



---

## **Projets/Informations P.E.N.-QUÉBEC**

---



Émile Martel au congrès de 2015

## Décès d'Émile Martel (1941-2023), président de P.E.N.-Québec de 2000 à 2016

« C'est avec émotion que le Centre québécois du P.E.N. international a appris, le jeudi 23 novembre, le décès d'Émile Martel. Pour plusieurs d'entre nous, Émile était davantage qu'un membre émérite et un président au long cours. C'était un ami, un mentor, un homme portant un amour exigeant et puissant à la mission de PEN. Je l'entends encore me dire : "N'oublie jamais : nous sommes un organisme qui carbure à l'*indignation!*" Et, en effet, comment ne pas être indigné face à cette guerre faite au mot et à la pensée libre un peu partout sur la planète? Comment ne pas être indigné devant ces corps et ces esprits fustigés, lacérés, martelés, dépouillés, anéantis? C'est la vigueur de cette conviction qui brillait dans les yeux d'Émile et qui remplissait sa voix. Voilà ce qu'il nous lègue : une conviction érigée sur un profond sentiment de fraternité et d'humanisme. Plusieurs fois, après qu'il a eu quitté la présidence, en 2016, il m'a conseillé avant, pendant et après les congrès annuels, et usé de tous les moyens pour nous aider dans notre mission. Le Centre québécois du P.E.N. international doit beaucoup à Émile et à sa passion, et c'est tous ensemble que nous offrons nos plus sincères condoléances à ses proches, famille et amis. » — Félix Villeneuve, président, P.E.N.-Québec

Cérémonies ayant eu lieu et prévues pour lui rendre hommage :

Cérémonie funéraire : Complexe Magnus Poirier, 10300, boul. Pie-IX, Montréal, le samedi 20 janvier 2024.

[Pour laisser un message à la famille](#)

Soirée hommage : salle Joseph-Rouleau de la maison André-Bourbeau (305, avenue du Mont-Royal Est, Montréal), mardi le 23 janvier 2024 à 17 h.

[Réservation](#)

**HOMMAGE À ÉMILE MARTEL**  
(1941-2023)

L'Académie des lettres du Québec vous  
convie à une soirée hommage en l'honneur  
d'**Émile Martel**, ancien président de  
l'Académie (2012-2022)

La rencontre aura lieu à la salle  
Joseph-Rouleau de la Maison André-Bourbeau  
(305, avenue du Mont-Royal Est, Montréal)  
**le mardi 23 janvier à 17h.**

L'événement est ouvert à toutes et tous.

Merci de nous indiquer votre présence en utilisant le  
formulaire de réservation

ou en écrivant à :

[secretariat@academiedeslettresduquebec.ca](mailto:secretariat@academiedeslettresduquebec.ca)



Culture  
et Communications  
**Québec**

---

## Message aux membres de P.E.N.-Québec : SVP nous tenir informés des lettres que vous auriez envoyées à des écrivains emprisonnés

Avant les Fêtes, P.E.N.-Québec invitait ses membres à envoyer des messages à des écrivains  
emprisonnés; il était possible de choisir parmi une trentaine de noms sélectionnés par PEN  
International.

SVP, nous informer des noms de ceux avec qui vous avez pris le temps de communiquer à :  
[quebec.pen@gmail.com](mailto:quebec.pen@gmail.com)

Pour ces prisonniers, un grand MERCI !

---



Mireille Cliche



Diane Régimbald

## Comité Femmes de PEN International : Connaître leurs mots (*Know Her Words*)

À l'automne dernier, le Comité Femmes de PEN International a invité les différents centres PEN à faire connaître à tous dix œuvres marquantes d'écrivaines habitant ou ayant habité sur leur territoire. Invitées par le Centre québécois, les membres Mireille Cliche et Diane Régimbald ont accepté de dresser cette liste; le CA de P.E.N.-Québec l'a ensuite approuvée et acheminée à PEN International en décembre, lequel verra à sa sera mise en ligne éventuelle.

Les critères utilisés pour établir cette liste sont les suivants :

- Exclusion des membres de P.E.N.-Québec (demande du PEN international).
- Résonance et importance de l'œuvre choisie dans l'histoire littéraire du Québec.
- Représentation de tous les genres littéraires (roman, poésie, théâtre, essai).
- Représentation de la diversité.

La littérature jeunesse n'a pas été considérée puisque, selon les auteures, elle mériterait une liste à part.

### Les dix œuvres choisies :

*Soifs* de Marie-Claire Blais, *Le désert mauve* de Nicole Brossard, *La détresse et l'enchantement : autobiographie* de Gabrielle Roy, *Kamouraska* d'Anne Hébert, *Poèmes*

(comprenant *Signe et rumeur*, *L'Outre-vie*, *Autoportraits* ainsi que *Poèmes en marge* et *Poèmes en prose*) de Marie Uguay, *Les femmes et la guerre*, essai de Madeleine Gagnon, *Bâtons à message /Tshissinuashitakana* de Joséphine Bacon, *Les fées ont soif* de Denise Boucher, *Le livre d'Emma* de Marie-Célie Agnant et *Home Truths, short stories* de Mavis Gallant.

Pour chaque œuvre, les auteures ont fourni une brève présentation du livre, les coordonnées pour se le procurer (achat ou emprunt), en français et traduction anglaise quand il y a lieu, en plus d'une notice biographique de l'auteure.

Que mesdames Cliche et Régimbald soient remerciées chaleureusement pour ce magnifique et volumineux travail!

---

## Renouvellement de votre cotisation

Voici venu le temps de renouveler votre cotisation pour l'année 2024.

Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale?

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent encore aujourd'hui.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, nous vous invitons à payer votre cotisation [en ligne](#) ou de renvoyer le formulaire que vous trouverez sur le site au même endroit, avec votre chèque, à l'adresse suivante :

Centre québécois du P.E.N. international  
C.P. 23279  
C.P. des boulevards  
Laval (Québec) H7N 6K1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2024.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

---

Les membres du Conseil d'administration  
du Centre québécois du P.E.N. international

Président :  
Félix Villeneuve

Vice-présidente - Québec :  
Nora Atalla

Trésorière :  
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :  
Salah El Khalfa Beddiari  
Gaston Bellemare  
Pauline Michel  
Benoît Quessy  
Mattia Scarpulla  
Sherry Simon

Coordonnatrice :  
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :  
Raïf Badawi (Arabie saoudite)  
Asli Erdogan (Turquie)  
Angye Gaona (Colombie)  
Homa Hoodfar (Iran-Canada)  
Rahile Dawut (Chine)  
Julian Assange (réfugié au Royaume-Uni)

---

Rédaction : Dominique Gaucher  
Traduction : Jean-Pierre Pelletier  
Révision : Michèle Bernard

---

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise commune à tous.***

Charte du PEN



**Twitter**

Suivez-nous sur Twitter pour rester à jour concernant les nouvelles et autres informations de notre organisme.



**Facebook**

Souscrivez à notre page Facebook pour suivre nos nouvelles, nouveautés et autres discussions.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1